

Sporting Casupense

REDACTORES:
Romero Scaglia
Sifredo Prieto
Daniel Blanco
Abel B. Quintana
ADMINISTRADOR:
Carmelo Fernandez

En los Campos de Deportes se Forjan los Hombres que en el Futuro Sortearán las Vallas de la Adversidad

Año I

Publicación Quincenal

Casupá, Octubre 15 de 1946

Nº 7

ORGANO OFICIAL DE LA LIGA LOCAL DE FOOTBALL DE CASUPA | Aparece los 15 y 30 de cada mes

¡Bienvenidos!

A todos los que nos honren con su presencia en la magna fiesta que celebraremos el 26 y 27 de Octubre; BIENVENIDOS SEAN!

La Inauguración del Estadio de la Liga Local de Football de Casupá, hará vivir a nuestro pueblo una fecha trascendental, un suceso singular de carácter social-deportivo, sin precedentes en la historia de esta población.

La presentación de esa importantísima obra, levantada por hombres de una voluntad de acero, de un entrañable amor hacia una noble causa y un alto ideal; impulsados en su largo y duro bregar por una inquebrantable fé y guiados en su camino hacia la meta triunfal, por un pensamiento firme y sereno y un magnanimo corazón, hará vivir a Casupá un día vestido con sus mejores galas, un día de intensa emoción, infinita alegría y profunda satisfacción para todos los casupenses. Y a compartir esa alegría, esa emoción, esa satisfacción, vendrán a este solar desde distintos lugares; de Sarandí del Yí, Minas, Florida, Montevideo, de toda la región. Vendrán a jerarquizar, a prestigiar el extraordinario acontecimiento que viviremos y que perennemente quedará grabado en la memoria de todos los que en ese día, unidos en un fraternal espiritual abrazo, festejaremos jubilosamente la realidad consumada de una empresa, que no termina aquí, sino que recién empieza aquí.

¡A los que a nuestro grande y querido Casupá, vengan: ¡BIENVENIDOS!

Todo esta listo para el gran acontecimiento

A pocas horas del gran acontecimiento que espera a Casupá, toda la afición deportiva y la que no lo es, vive intensamente una angustia que se viene prolongando desde hace varios meses; otro, que será donde se realizará bajo la incertidumbre de que si su majestad el tiempo, que pronto se ha ensañado con nosotros, permitiera la terminación de las obras en construcción; las del Parque Libertad por un lado y las del edificio del Sr. Moscatelli por otro, que será donde se realizará el gran festival del próximo sábado, y que alber-

gará a todas las delegaciones visitantes. Hoy se encuen- tra todo tisto y no pesa ya nuestro auténtico pueblo con sobre el espíritu de los casupenses esa incertidumbre, y así; la del deporte del maese vive solamente contando las horas que faltan para que llegue el ansiado momento de todos los colosos del fútbol de vivir el largamente anhelado instante de presenciar ese hermoso espectáculo que ofrecerá Casupá con su pequeño gran estadio, repleto de público, que llegará de toda la región para vivir como nosotros y junto a nosotros, un día inolvidable; si de realización edilicia.

El Campeonato Interdepartamental

Indudablemente que la realización del Campeonato Interdepartamental Relámpago, e iniciándose el primero de con la participación de los ellos, aproximadamente a la clubs, River Plate de la ciudad de Florida, Lito de Minas, Nacional de la Villa Sarandí del Yí y el Combinado de Casupá, será el hecho más singular y significativo en la historia del deporte casupense hasta el momento que se pueda describir; y que por lo consiguiente será de gran importancia en el sorteo, el match de los innumerables acontecimientos que se celebrarán con motivo de la inauguración de nuestro Parque Libertad.

El sorteo para establecer quienes, en ese día deberán jugar entre sí, se efectuará momentos antes de dar comienzo al torneo, en presencia de las cuatro delegaciones y correspondiéndole el derecho de jugar a Casupá con el team que le toque en el sorteo, el match de fondo. El campeonato finalizado el día domingo 27, con motivo de la inauguración de la dilucidación del encuentro entre los elencos clasificados ganadores el día sábado y cerrándose con ello el programa de festejos.

Como ya se ha dado a conocer, el certámen se iniciará el día sábado 26, jugándose el programa de festejos.

PROFESIONALES AL PUBLICO

Ernesto S. Choca

Médico-Cirujano

Casupá Teléf. No 1

Juan P. Rosas

Médico-Cirujano

Casupá Dpto. Florida - Teléf. 10

Julio C Caunegre

Cirujano-Dentista

Casupá Dpto. Florida

Ana L. de Percincola

PARTERA

Casupá Dpto. Florida

JUAN CARLOS ASTIZARÁN
ESCRIBANO

En Montevideo: - Guata 1916

U. T. E. 402477

Rincón 537 - U. T. E. 81527

En Casupá: - Día Sábados

Cantina Federación

— DE —

LEONIDES PERDOMO

Variedad de Bebidas

Casupá Dpto. Florida

Farmacia SINEIRO

— DE —

J. SINEIRO DE QUINTEROS

QUIMICO-FARMACEUTICA

Director Técnico

Casupá Dpto. Florida

«LA BONDAD»

RAMOS GENERALES

Gran surtido en todos los
ramos a precios bajos

LORENZO L. RODRIGUEZ

Casupá Dpto. Florida

Mauricio Arbilla

Comisionista

entre Casupá y Montevideo

Agencia en Montevideo:
Colonia 1150 esq. Rondeau

Creemos de primordial interés informar al público que acuda a presenciar los encuentros por el Campeonato Interdepartamental y demás actos que se efectuarán en el Parque Libertad, que en ningún instante podrá invadir el campo de juego. Ni antes, ni en los intervalos, ni en el transcurso de los partidos. Que la policía, a quien se le ha solicitado su colaboración en ese sentido, tiene órdenes severas y en ningún momento permitirá la entrada del público a la cancha. Pedimos además al público que a fin de que los espectáculos que tengau lugar en el Estadio, se vean coronados con el más señalado brillo, preste su cooperación, comportándose y acatando las disposiciones impartidas, dentro de las más elemental corrección.

Más elogiosos conceptos sobre «Sporting Casupense»

Don José María Rodríguez, periodista de larga y brillante actuación en el periodismo del país, que desde hace muchos años viene dirigiendo y escribiendo la Página de Casupá, que el periódico «La Gaceta» de San Ramón dedica a nuestro pueblo, refiriéndose a la publicación de «Sporting Casupense», dice en la edición del 19 de Setiembre en la Página aludida:

«Ha sido distribuido el número 3 de este interesante quincenario órgano oficial de la Liga Local de Fútbol, que corresponde a la primera quincena del mes corriente.

Como en todas sus ediciones trae abundante material de carácter deportivo que traduce las intensas actividades que está desarrollando la precitada entidad footballística en pro de la magna obra en que está empeñada: la construcción del estadio. La referida publicación significa un esfuerzo digno de estímulo, ya que su propaganda está exclusivamente orientada en el fomento del deporte local y por otra parte está bien escrita y

con inmejorable presentación tipográfica. No dudamos que su lucha será prolfuca, pues ya se están palpando su frutos».

Agradecemos pues al enjundioso periodista local sus laudatorias expresiones hacia nuestro esfuerzo,—dejando por otra parte sentado nuestra agradecimiento por el estímulo que para nosotros representa su palabra solidaria y alentadora.

LA NOTA DE CARACTER SOCIAL

Extraordinaria puede conceptuarse desde ya la nota de carácter social que tendrá lugar por la noche del sábado 26. Ese gran baile que ofrece nuestra institución en honor de las delegaciones deportivas visitantes, resultará seguramente un acto sin precedentes en nuestro pueblo.

El tendrá lugar en el amplio y moderno edificio del Sr. Angel J. B. Moscatelli y será amenizado musicalmente por conjuntos orquestales de jazz y típica traídos expresamente de Montevideo.

En razón de la elevada suma de dinero que es necesario disponer para la realización de este festival, se ha establecido el precio de \$ 1.00 la entrada al mismo, quedando desde luego, eximidos de ella todas las personas que posean carnets de libre acceso, como asimismo las damas.

**PANADEIRA
Y CONFITERIA**

«Carlitos»

de SOSA H^{nos}

CASUPA

DPTO FLORIDA

El lunch en honor de las delegaciones deportivas

Aproximadamente a la hora 20, del día sábado, en el local en que tendrá lugar el festival bailable, les será servido a las delegaciones deportivas visitantes y demás invitados, especiales, una gran lunch, en honor de quienes, como las representaciones deportivas de Nacional de Sarandí del Yí, Lito de Minas, y River Plate de Florida, vendrán a ser en esa memorable fecha, nuestros gratos huéspedes.

Los invitados especiales, para participar del mismo deberán presentar el carnet de libre acceso concedido a tales efectos

Saul Salas Cordones

COMISIONI TA entre

FRAY MARCOS y
MONTEVIDEO

COLONIA 1150

TELEFONO 8-34-78

Local «CHOCA»

ALEJANDRO DE BARBIERI
con ERNESTO S. CHOCA

Los 14 de cada mes

Importantes remates ferias e haciendas.

Pastoreos y Baños Gratis

Comisiones: las de costumbre

EXCELENTE MERCADO

CASUPA

Dpto. FLORIDA

cual hasta el momento de enviar a los Talleres gráficos el material correspondiente a esta edición, no se le había dado la denominación, aunque ya había alge en principio acordado, pudiéndose adelantar desde ya, que el mismo será de subido valor.

TERMINOS FOOTBALLISTICOS

Por considerarlo de interés, detallamos a continuación los más usuales términos footballísticos de origen inglés, su pronunciación y su traducción.

A NUESTROS MUCHACHOS

A los bravos muchachos que en el Campeonato Interdepartamental defenderán la ya gloriosa roja camiseta, vaya también para ellos nuestra voz de aliento y nuestras esperanzas en la gestión a cumplir sobre la verde gramilla.

Sabemos que los rivales amigos que nos toque enfrentar, son poderosos, pero desde el fondo de nuestro corazón hay algo que nos dice que nuestros campeones regionales del 43 y 45, no les irán en zaga. Una entrañable fe le tenemos a los muchachos que les toque llevar sobre el pecho los rojos colores de Casupá y que dejarán en la cancha hasta la última gota de sus energías. Ante todo debemos decirles que deseamos verlos sobre el césped, poderosos, recios y varoniles en su accionar, buscando con valentía y ardor la gran victoria; queremos verlos campeones para gloria suya y de Casupá, pero por encima de todo, de la alegría del triunfo o la amargura de la derrota, queremos que se comporten con nobleza y caballerosidad con el adversario, queremos verlos ostentando el más preciado galardón que hablé por sí sólo de la cultura y corrección de un pueblo. Queremos verlos campeones de la moral deportiva.

Finalmente otro pedido: Los dirigentes de nuestra institución y los hombres que han propiciado la erección del Estadio de Casupá, serán quizás los que menos podrán disfrutar de esa gran fiesta que engalanará a Casupá en los días 26 y 27 de Octubre, porque, y de acuerdo a una popular frase, en esos días tendrán que trabajar como enanos, ya que son muchas las cosas que hay que atender y

TERMINO	PRONUNCIACION	TRADUCCION
Football	fútbol	pie-pelota
Ball	bol	pelota
Team	tim	equipo
Goalkeeper	goulkipér	arco-guardador
Back	bak	atrás
Half	jaf	mitad
Forward	foward	delante
Inside	insaid	dentro
Wuing	güing	ala
Field	fild	campo
Goal	goul	arco
Goal-post	goul-poust	poste de goal
Goal line	goul lain	línea de goal
Touch line	tach lain	línea de toque
Half way-line	jaf-güéy-lain	línea de mitad
Corner flags	corner flags	esquina bandera
Penalty	pénalti	penalidad
Match	mach	partido
Kick off	kic-of	patada afuera
Half-time	jaf-tain	medio tiempo
Hand	jand	mano
Foul	faul	juego ilícito
Off-side	of-said	fuera de sitio
Free kick	fri-kik	libre patada
Out-bail	aut-bol	afuera-pelota
Referee	referí	juez
Linesman	lainsmen	línea hombre

dirigir, además de la atención sesión gimnástica, que no ha- que debemos prodigarle a los gan nada, si es posible, absolutos visitantes. A nuestros tamente nada, sino únicamente players, a los que integren el concentrar todos sus esfuerzos, plantel Seleccionado definitivo, y todas sus energías para volcar que no son dirigentes, no les las en el cuadrilátero como o- vamos a pedir que trabajen, to- frenda generosa en defensa de do lo contrario, sino que desde los colores de nuestra querida el día viernes 25, después de la bandera.

Este periódico se edita
en los Talleres «La Gaceta»

**Una Impresora
de San Ramón
para toda la región**

EL CIERRE DEL COMERCIO LOCAL

El Consejo de la Liga ha remitido a todo el comercio local, notas solicitando su cierre, por la tarde del sábado 26 de Octubre.

Consideramos que nadie podrá negar su colaboración en ese sentido a nuestra institución, cerrando sus puertas para que todo el pueblo, sin ninguna excepción, pueda concurrir y presenciar todos los actos que tendrán lugar en el parque Libertad y que serán iniciados a la hora 13.

El Precio de las Localidades al Estadio

El precio de las localidades fijado para los encuentros a disputarse en el Estadio de la Liga por el Campeonato Interdepartamental, son los siguientes:

ENTRADA A GRADAS	
Caballeros	\$ 0.35
Damas	» 0.20
Menores de 10 años	» 0.20

ENTRADA A TALUD	
Caballeros	\$ 0.20
Damas y menores de 10 a.	gratis

Los poseedores de carnets de libre acceso, previa presentación del mismo, tendrán entrada gratis al palco oficial.

Se hace saber al público, que desde la hora 12 del día sábado 26, se expendrán entradas en las boleterías del Estadio

Pedro Martinez Costa

Comisionista entre Casupá y Montevideo
Agencia en Montevideo
Paraguay 1410

Casupá Dpto. Florida

Casa de PENSION

CON O SIN HOSPEDAJE

DE
MARIA R. DE PEREZ

Ambiente Familiar
Precios Mòdicos

CASUPA DPTO FLORIDA

Nuestro próximo número

Al dar a publicidad el primer número de «Sporting Casupense», establecimos que su publicación sería mantenida por el término de cuatro meses, comprendida en un total de ocho ediciones. Llegamos con ésta a la séptima publicación y sentimos ya la satisfacción de la promesa cumplida; del deber cumplido. Hemos recorrido la, aunque corta no difícil y escabrosa ruta, sin apartarnos en un solo ápice de nuestro esencial cometido, siguiendo fielmente, al pie de la letra, la consigna que nos trazamos.

Ahora, a manera de digno broche a nuestra gestión periodística, hemos decidido editar en forma extraordinaria el octavo y último número de «Sporting Casupense», al cual, lo establecemos desde ya, no se le ha fijado aún la fecha exacta de su aparición y que tal vez tarde un poco, pues es nuestro propósito, luego de inaugurado

CARNICERIA «La Preferida»

DE

RAMON POMBO

Carne de vaca \$ 0.36
Carne de capón » 0.30

CASUPA DPTO. FLORIDA

CONSUMA:

**CARAMELOS Y BOMBONES
ROXANA-INSUPERABLES**

el Estadio de la Liga, hacer una total descripción en todos sus aspectos; en lo social, deportivo, económico, etc., de las actividades desarrolladas por la institución. Además, él llevará abundante material gráfico. Notas y vistas de los innumerables actos que tendrán lugar en los días 26 y 27 de Octubre.

El almuerzo del día domingo

En el monte del Sr. Paulino Diverio, cercano a nuestro pueblo, y que ofrece las mejores comodidades por su ubicación y panorámico natural aspecto, se efectuará el almuerzo con que la Liga homenajeará a los Clubs y demás invitados especialmente, que en esta grata oportunidad llegarán hasta Casupá para prestigiar el gran acontecimiento deportivo que viviremos.

El Recibimiento a las Delegaciones

Entre la hora 11 y 12 de la mañana del día sábado, está dispuesta la llegada de las delegaciones deportivas de Sarandí del Yí, Minas y Florida. En consecuencia una caravana de

El Juez del Campeonato

El juez que arbitraré todos los encuentros que en los días 26 y 27 se disputarán por el Campeonato Interdepartamental, será el Sr. Ojeda, árbitro oficial de la Liga Departamental de Florida.

Nuestro retraso

A fin de poder dar en todo lo posible las informaciones de último momento, relacionadas con la inauguración del Parque Libertad, hemos retrasado de ex-profeso la salida de este número de «Sporting Casupense».

Señor Comerciante:

Haga su propaganda en «Sporting Casupense» y contribuya al mantenimiento de este periódico deportivo.

CASA PUIG-MANZIONE

AMPLIFICADORES
para Ciudad y Campaña

CASUPA - Dpto. Florida

LONDON BAAR

DE

SANTANA & SCAGLIA

GRAN VARIEDAD DE BEBIDAS
MINUTAS A TODA HORA

ATENDIDO POR SUS DUEÑOS

Diligencia - Higiene - Confort

Parada de coche de alquiler del Sr. Otilio Guerra

CASUPA

DPTO. FLORIDA

Casa Francisco Guerra

RAMOS GENERALES

CASUPA Dpto. Florida Telef. 16

La nota ingrata

El Consejo de nuestra institución, cumpliendo fielmente con las más elementales reglas de disciplina que en toda institución bien organizada deben existir, se ha visto obligado a tomar, con toda razón y justicia, una decisión, que en verdad es de lamentar.

Antes de entrar en los por menores de esta infeliz incidencia, a los efectos de una mejor ilustración del público y de la atención deportiva, hemos de hacer la siguiente aclaración.

En vista de varios pedidos de determinados jugadores y Clubs, principalmente de instituciones de Florida, consistentes en obtener de parte de la Liga Local la correspondiente autorización para que tales footballers pudieran prestar su concurso por un tiempo, a dichos Clubs; se acordó, a fin de satisfacer en parte los manifestos deseos de esas entidades, autorizar a los jugadores solicitados y a todos los demás que quisieran hacerlo; para jugar fuera de la localidad hasta el día 16 de Setiembre, en virtud de que esos jugadores, especialmente los solicitados, integrantes del plantel Seleccionado de la Liga, tenían, con el suficiente tiempo, que ponerse en condiciones y entrenarse y practicar junto a los demás compañeros con miras al Campeonato Interdepartamental Relámpago que se disputará en los días 26 y 27 de Octubre. Dentro de esos jugadores se encontraba nuestro gran back, Ricardo Santana, que insistentemente solicitado a la Liga por el Club Peñarol de Florida, pidió, luego de vencido el plazo concedido hasta el 16 de Setiembre, autorización para ir a defender a aquel Club, siempre que ello fuera posible, sin tener que dejar de pertenecer al plantel combinado. La Liga no pudo conceder ese permiso, porque para otorgárselo a Santana, debía generalizar tal autorización con otros jugadores que también deseaban jugar en Florida y San Ramón, con el consiguiente perjuicio para la or-

ganización y preparación del team que más tarde tendría que formarse.

El jugador Ricardo Santana, dando acabadas muestras de su integral corrección y vergüenza deportiva, y compenetrado del honor que para todo jugador de Casupá, que sienta cariño por su pueblo, representa, más que en ninguna otra en una ocasión tan significativa como la presente, vestir los colores del representativo del pueblo, en ese gran Certamen Interdepartamental, desistió de su propósito de ir a Florida, aceptando con toda lealtad las poderosas razones que de índole disciplinarias lo hacían quedarse en Casupá los días domingo para practicar y entrenarse junto a los demás jugadores.

Pero he aquí que luego, otros dos jugadores, que se encontraban en la misma situación que Santana, que se venían caracterizando siempre por su corrección, dan la nota ingrata y hasta si se quiere dolorosa: Gilberto Figueredo y Rudemar Mendiola, dos grandes jugadores, poco menos que insustituibles en nuestro medio, conociendo todas las disposiciones que le impedían ir a jugar a otros lugares, porque así se los había comunicado la Liga con mucha anticipación; el día domingo 6 de Octubre, el primero se trasladó a San Ramón para jugar por el Club Peñarol y el segundo a la ciudad de Florida a jugar por River Plate. El Consejo de la Liga, en sesión celebrada el día 8 de Octubre, considerando la actitud de los mencionados jugadores, no le quedó otra salida que tomar las medidas que correspondían y de antemano establecidas para todo aquel que cayera en tal falta; eliminándolos del plantel

Seleccionado de la Liga. Igualmente fueron sancionados los jugadores Ernesto Larrañaga y Pedro Figueredo por no haber concurrido a la sesión de entrenamiento del día domingo 6 de Octubre, sin causa justificada.

Es lamentable lo ocurrido y que muchachos del pueblo, hijos del pueblo, no tengan conciencia de su verdadero cometido y que se rebusen de esa forma a prestar su colaboración, si se quiere, fácil, agradable y cómoda, y más aún a una institución que como la Liga Local de Football, viene realizando una gestión, donde hasta el más duro sacrificio ha sido dispuesto para que el pueblo y esos mismos jugadores, cuenten con un escenario deportivo que realzará sus propias actividades footballísticas.

Esta ha sido la nota ingrata, la única que hasta el momento tenemos que lamentar y condenar, en este período de grandes conquistas y satisfacciones para el deporte local.

Para los que posean carnets de libre acceso

A aquellas personas a las cuales se les ha concedido carnets de libre acceso, deberán presentarlo a la entrada a todos los actos a los cuales hayan sido invitados, haciéndose notar que el control será estricto y riguroso en ese sentido. En consecuencia quien posea carnet de libre acceso, sea invitado especial, dirigente, jugador, etc., a fin de evitar y evitarse a sí mismo molestias, deberá llevarlo siempre consigo.

El Trofeo en Disputa

La Liga ha instituido para la disputa del Campeonato Interdepartamental, un Trofeo, al

Peluqueria «Degásperi»
de Agustín Rubén Degásperi

Anexo: PERFUMERIA Y MERCERIA
Precios Módicos

CASUPA

Dpto. Florida

Casupá se apresta jubilosamente para la inauguración de su Estadio

¡Salve luchador!

Al celebrar este magno acontecimiento que espera a gran deportista, nuestro espí- Casupá, con motivo de la ritu de justicia nos ha colo- Innauguración de su Parque cado en un difícil trance: el de Deportes, muchas serán tener que hacer esta nota no las felicitaciones que reci- siendo periodista; el tener rán los deportistas de este que comprometer a dos ami- pueblo y los dirigentes de la gos redactores de este 'perío- Liga Local de Football, muy dico a fin de que su autor merecidas por cierto, de par- permanezca en el anonimato te de quienes en esa oportu- y el que este suelto, no sea nidad nos visitarán, por la leído ni considerado, como gran obra levantada.

Pero quizás, por no decir ma, en el Consejo de la Li- con toda seguridad, un de- ga, por que al ser Daniel portista habrá, un dirigente Blanco integrante de aquel habrá, que pasará desaperci- Cuerpo, seguro estoy, él se bido entre la multitud, que opondría terminantemente a no se expondrá a extender que fuera publicado.

su mano para recibir tales Hace más de tres lustros congratulaciones, y que sin que «El Sargento» actúa en embargo es quién mejor que forma destacada en la esfera nadie se ha hecho acreedor dirigente en nuestro fútbol y a ellas, porque su exagerada lo hemos visto y admirado y proverbial pero sincera mo- siempre trabajando en forma destia, no le permitirá colo- silenciosa por el engrandeci- carse en tal situación: Nos miento del deporte, sin ocu- referimos a Daniel Blanco. par jamás puestos encumbra

Con esa seguridad, conoce- dos, sin reclamar nunca nin-

gún honor ni distinción, que tiva con sinceridad y lealtad. muy bien y con toda justi- A través pues de mas de 15 cia se los ha ganado, y que años, «El Sargento» ha sa- él ha rechazado siempre, pa- bido mantener encendida una ra sumirse en la silenciosa chispa que al convertirse en tarea de colocar una red, de luminosa antorcha, ha permi- marcar la cancha, de hacer tido a nuestro pueblo reali- de boletero, etc, o colocarse zar esa magnifica obra de al frente de su «tombolita» que tanto nos tendremos que para vender números de a enorgullecer. Casupá deporti- vintén a sus grandes amigos, vo le debe a Daniel Blanco los humildes, o tambien pre un homenaje, que nunca qui- parar para el «pechazo» a zás tendrá la oportunidad de esas «palomas voladoras» que concretar porque su inconmo- son los viajeros que llegan vible modestia no se lo per- a su «jaula», y que a veces mitirá; a nosotros en cambio se le «vuelan» al decir suyo, se nos presenta esta ocasión «cuando ya están buchonas». y se lo rendimos emociona- dos, sin retaceo alguno, en A todas estas virtudes de este instante jubiloso para el deportista integral, mal ex- deporte regional. Perdónenos puestas aquí, pero profunda- el gallardo luchador por es- mente sentidas y valoradas, ta imprudencia de niños, con una nuestro hombre un cabal la cual hemos herido, lo sa- sentido de la hombría de bien bemos, profundamente su mo- y de la amistad, la que cul- destia.— Colaboración de X.

Raúl D. Delgado

Hojalateria y Taller de
Reparaciones en General

Arreglo de Radiadores Anexo Ferreteria, Contando con un variado surtido: Chapas negras, galvanizadas, hojalata, plomo, estaño, remaches, etc.

CASUPA

DPTO. FLORIDA

TIENDA UBACH

PRESENTA PARA PRIMAVERA Y VERANO

Sedas estampadas y lisas.

Salenes en todos los colores.

Variadísimos gustos en calzados para hombres, señoras, señoritas, niñas y niños.

CASUPA-Dpto. FLORIDA

PICADA CASUPA

Café · Billar · Despacho de Bebidas.

Flambres y conservas.

Anexo Peluquería

Atendido por su dueño: José M. Baños.

CASUPA - Dpto. Florida

Casa Gervasio Barcelona

COMERCIO EN GENERAL

de Gervasio Barcelona

Agente:

Shell Mex Uruguay

R.C.A. Victor

Dolmenit S. A.

Productos Cooper

Cía. Urug. de Cementos

Est. CERRO COLORADO

Dpto. FLORIDA